HELVECIA

AÑO V.—NÚM. 402 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 9 de Noviembre de 1918 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripción
(ADELANTADO)

Interior, por mes. . . . $ 0.40
» Semestre. . . . » 2.30
» Año . . . . . » 4.50
Exterior Semestre . . » 2.80
» Año. . . . . . » 5.50

—

Anuncios a precios reducidos

—

Redacción y Administración: Calle 18 de Julio

—

Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

EN LA BREGA

—

Un año más llevamos a frente de HELVECIA. Ayer celebramos el 2.º aniversario de haber asumido la dirección de esta hoja de publicidad. Esta es una efeméride que no tiene ninguna trascendencia pública. Sin embargo, para nosotros implica una intensa satisfacción el recordar el tiempo recorrido en la vida periodística en esta rica región de Colonia, cuyos hijos hechos para las nobles justas se distinguen por su marcado orden y laboriosidad.

Creemos haber cumplido hasta el presente con los deberes que el periodismo impone, correspondiendo de esa manera a la confianza que nos ha dispensado el propietario de este órgano al entregar a nosotros su dirección.

Desvinculados de los partidos tradicionales en que se divide la opinión pública, nos encontramos en condiciones excepcionales para proceder con mayor serenidad de espíritu en las cuestiones políticas que afectan intensamente el desarrollo de la vida económica del país.

Colaboramos y proseguiremos en ese tren de ideas—sin odiosos apasionamientos en la obra del engrandecimiento y felicidad nacional.—Grandes problemas que aún están por resolverse, toca a la prensa prestarle su atención a fin de que su solución sea una verdad, que redundaría en beneficio de todos. Hay que trabajar; hay que desplegar actividades a favor de asuntos que interesen en realidad a la nación y no malgastar energías en porfías estériles, de partidos o de círculos que a nada bueno conduce, sino a conspirar contra los altos y permanentes intereses de la República.

Por nuestra parte, tócanos manifestar, al rememorar cosas nuestras, que HELVECIA hoy como ayer, continuará siendo una influencia impersonal al servicio del bien, que ampare el derecho de todos, cualquiera que sea su condición social. Esta será nuestra misión y también nuestra victoria.

Y adelante! . . .

Transporte de cereales

—

UNA PETICIÓN

—

Firmado por un núcleo de agricultores de Paysandú ha sido entregada por el diputado señor Simón B. Amighetti una petición al Ministro de Industrias, solicitando la intervención del Poder Ejecutivo. Exponen los peticionantes que la Empresa del ferrocarril Midland no satisface los pedidos de vagones que le formula no solo en la cantidad necesaria si no tampoco con la regularidad que los productos reclaman.

Estas deficiencias obligan a los agricultores a tener sus cosechas almacenadas o a caer en manos de especuladores lo que les origina grandes perjuicios.

Sobre el particular días atrás nos hemos ocupado lo que implica la razón que teníamos en asunto de esta naturaleza.

El señor Ministro de Industrias que ha puesto de manifiesto tener interés en el Fomento de la agricultura resolverá la cuestión que plantean los peticionantes de acuerdo con la importancia que para aquellos tiene y sería de desear que se velara también por la suerte de todos los agricultores del país en lo que tiene relación con el transporte de cereales.

En San José

—

El nuevo Administrador de Rentas

—

Se ha hecho cargo de las Oficinas de Rentas y Correos de San José el señor José A. Zavala que desempeñaba igual funciones en el departamento de Cerro Largo.

El señor Zavala, a estar a lo que informa la prensa Melense, es un funcionario celoso en el cumplimiento de sus deberes y por consiguiente es de presumir que San José y nosotros también saldremos ganando con la designación de referencia.

HELVECIA que como es de notoriedad vióse en el duro trance de combatir al ex Administrador de Rentas señor Fabio J. Freire en virtud que este no se preocupaba mayormente de las obligaciones que tenía contraídas con el pueblo espera del señor Zavala una gestión en el desempeño de su cometido que no dará lugar a censura alguna.

Deseámosle al nombrado funcionario buen acierto en su nuevo puesto administrativo.

Artículos de actualidad

—

SEMOLA Y CREOLINA

—

Es indiscutible que a cada santo le llega su día y a cada cosa su actualidad. Perogrullo no lo diría mejor.

La grippe ha puesto en la serie de artículos indispensables en estos momentos, los cuatro siguientes: sémola, creolina, agua Salus y caña. Si señores; la caña también. La creolina es, en opinión de los afortunados dueños de hacienda, un sarnifugo excelente y por extención un enérgico desinfectante. La sémola, es suave, nutritivo y pegajoso producto granulado ese recomendado por los médicos, para después de las dietas rigurosas, como alimento liviano y provechoso. Finalmente, la caña sirve para muchísimas cosas, como el fruto del árbol del bien y del mal. Es cosa común en estos pandémicos días que nuestros semejantes se dén a beber el espirituoso líquido, considerado por su decisiva influencia, como «matabichos». Dijimos finalmente, y dijimos mal. Nos falta el agua Salus, cuyo uso es por muchos conceptos, recomendable; es bicarbonatada, sódica, etc, y, sobre todo barata. Esos son los cuatro artículos que cuentan en estos momentos con la simpatía de los almaceneros porque se venden mucho.

Sección poética

NOCTURNO DE GUERRA

El barco fantasma, con gente de guerra,
negro y en silencio bajo el cielo va,
hacia la materna, apartada tierra,
que en terrible guerra con Germania está.

Los hijos que había en extraña tierra
sin lágrimas dejan familia y hogar . . .
El barco fantasma los lleva a la guerra
por el enlutado desierto del mar.

Sobre las cubiertas, a proa y a popa,
pasaje lo mismo que tripulación,
comentan la guerra que ensangrienta a Europa
con el cielo negro por decoración.

. . . Y el barco fantasma, con gente de guerra,
como una amenaza en la noche va,
llevando más hijos a la madre tierra
que en terrible guerra con Germania está.

ALEJANDRO LUX.

A bordo del «Lutetia» en el Atlántico.

FRAGMENTO

—

Las llanuras y las montañas y los climas son instrumentos que individualizan el «genio» de las llamadas razas y sub razas. Ha sido en el ambiente doscolorido de Inglaterra lo que ha dado a sus hijos el esplin, la flema y el cálculo; ha sido el equilibrio de la topografía y climatología de Francia lo que ha producido este espíritu francés impregnado de equidistancia, de ajuste, de proporción, sin arista violenta, ni perfiles brutales; fué el cielo claro, límpido, apacible de la Grecia, lo que dió al mundo la eurítmica, la cristalina, la serena, la eterna civilización helénica; fué el clima dulce de Italia lo que enclaustró en su alma todas las armonías, como fueron los panoramas kaleidoscópicos dorados por un sol resplandeciente, los que impresionaron la retina italiana con todas las formas y todos los colores, fué, pasando a España, lo recio de las montañas cantábricas la causa de la fortaleza orgánica y de la «roqueña espiritualidad» de los vascos; fueron los llanos secos y dilatados de Castilla los que vistieron de adustez a los prensados, a los enjutos hijodaljos y los que empaparon de infinito los reinos interiores de los mismos; y fueron las glorias solares de Andalucía las que dieron tanta lumbre a los ojos de sus mujeres y tanto fuego al alma de muchos de sus hijos.

Y, para terminar, tenemos aquí, en América, en el gaucho triste, hospitalario, pródigo y amplio, a un espiritu impregnado de pampa, de la pampa, que es también amplia, pródiga, hospitalaria y triste.

Carmelo Bonet.

COLAZOS DE LA EPIDEMIA

—

De un colega salteño reproducimos lo siguiente, relacionado con la epidemia actual:

Por casa.—También por casa la grippe anda haciendo de las suyas y sólo deseamos que no se le ocurra seguir adelante, pues ya son varios los enfermos atacados, contándose entre ellos parte del personal de los talleres y de la redacción.

Todo va bien, mientras no nos atropelle de firme y nos inutilice por algunos días, corriendo el riesgo de no poder dar el diario.

La correspondencia. — ¿Y no sería acaso necesario y conveniente la desinfección general de toda la correspondencia que viene del país y especialmente la de la Argentina y Brasil».

Leído lo que antecede, lamentamos de veras que la grippe haya empezado a hacer estragos en el personal del colega de referencia, dada la posibilidad de la suspensión de su salida, y por otra parte, no sería de extrañar que las autoridades sanitarias respectivas, haciéndose eco de la idea del colega, sometieran a ese diario a la desinfección correspondiente, siendo para nosotros una novedad recibir el apreciado periódico con los olores más menos agradables empleados para su desinfección, constituyendo al mismo tiempo una medida preventiva contra el flagelo de la grippe, llevar en el bolsillo el periódico aludido, el que, dadas sus condiciones higiénicas, constituiría hasta cierto punto una garantía personal para quien tuviera la suerte de poseerlo.

PENSAMIENTOS

—

El ministerio se aleja pero vuelve.—Victor Hugo.

—Si alguien tiene la absoluta necesidad de ser honesto y metódico es aquel que ha nacido con la chispa del genio en su cerebro. — Almafuerte.

—Se exita más rencor con una esperanza burlada, que agradecimiento con un favor.—Balzac.

—Los pueblos que solo cultivan y desarrollan la fuerza, caen aplastados por la fuerza.—Nicolás Avellaneda.

—En todo ser humano en cuyo interior arde la lámpara de la vida, hay un rostro que la refleja y una máscara que la oculta. Cuando la muerte le imprime el sello definitivo del eterno descanso, la máscara cae y el rostro aparece. — Bartolomé Mitre.

—Pocos saben lo que es amor y de los que lo saben, hay pocos que lo digan. — Guizot.

Maestra asesinada a golpes

—

Fuga y captura del criminal

—

Ha causado impresión en Chile el asesinato de la educasionista Margarita Torres de Lillo, cometido en su domicilio, la noche del veintisiete del mes pasado.

Dicha señora se hallaba descansando cuando a las cuatro de la mañana se sintieron ruidos extraños junto a la ventana del comedor. Como una niñita que la acompañaba se alarmaba, ella para tranquilizarla le dijo que sería algún borracho que se habría equivocado de casa y trataba de golpear. Como el ruido siguiera sintiéndose rotura de los vidrios de la ventana, la señora se levantó apresuradamente a medio vestir con la niñita, y ambas, al salir al pasadizo, se encontraron con un hombre que acto seguido agredió a la señora. La niñita pudo quitar la tranca de la puerta y huyó, alcanzando a oír que la señora decía: «No me mates y llévate todo lo que quieras».

La menor corrió en demanda de auxilio a la casa

más cercana, como a veinte metros de distancia, y dió aviso al anciano José del Carmen Tamaya, el que se apresuró a dar aviso a otros vecinos. Acto continuo se dirigió a la escuela y, a gritos preguntó qué le pasaba a la señora, viendo salir en ese momento a un individuo, al que no pudo conocer por la obscuridad que aún reinaba y que le contestó: «parece que han salteado a la señora.

Al entrar a la casa, con auxilio de un fósforo, vió a la maestra tendida en un charco de sangre, y con el rostro bárbaramente destrozado.

Horas después cuando llegó el prefecto de policía encontró un sombrero de hombre y un fierro ensangrentado, descubriendo al asesino por el sombrero. El criminal resultó ser Pedro Araucibia, y al interrogársele expresó que cuando penetró en la escuela su único objeto era robar.

El mal del día

Lo que dice la historia

La grippe no es tan nueva cuando ya Hipócrates se ocupa de ella, hace más de 2300 años.

En el siglo XV hizo más de 100.000 víctimas en Francia. En 1775 diezmó toda Europa. En 1782 se ensañó en Rusia. En 1837 mató en Londres [illegible] personas por día. En 1890 aterrorizó a España matando entre mil celebridades al tenor Gayarre.

En Francia se le dió el nombre de «petit courier». En Italia se llamó «influencia». En España le han llamado «dengue», «trancazo», y en esta época epidémica «la canción del olvidado» y «El Soldado de Nápoles».

Lo que parece ser es que la influenza española, no es la grippe y es producida por lo tanto por un bacilo diferente al de Feiter.

LAS LANAS DE LA LIEBIG'S

30 pesos los 10 kilos

Comunican de Corrientes que ha causado no poca sorpresa la noticia referente a la operación propuesta por el señor Fulgencio Pinasco, de Mercedes, a la Compañía Liebig's sobre la adjudicación de las lanas procedentes de las majadas de los establecimientos de dicho frigorífico.

El señor Pinasco ofrece pagar por los 10 kilos del textil, al barrer, 30 pesos m/n., operación que, dada la flojedad que en la plaza se mantiene acerca de la lana vieja, vienen a producir una verdadera desorientación.

Los rumores de paz

Entusiasmo que despiertan las noticias

Manifestación popular

El jueves por la noche, cuando el pueblo se encontraba en su habitual monotonía, empezaron a sonar cohetes. Nos echamos a la calle para enterarnos de lo que ocurría. Muy pronto nos pusimos al corriente, de lo que sucedía, pues habíase recibido un telegrama, el que comunicaba que se había firmado un armistisio entre los germanos y los aliados. Como esto dejaba entrever la proximidad de la tan ansiada paz, hizo que todos los espíritus rebosantes de alegría, se decidieron a festejar tan grande acontecimiento.

Entre un grupo de los mas entusiastas, cambiaron ideas sobre la mejor exteriorización, y resolvieron echar las campanas a vuelo, para lo que se hizo una petición firmada por caracterizados vecinos a la que el cura párraco accedió. Acto seguido fué llamada la Banda de Música, para encabezar una crecida y entusiasta manifestación; la que después de recorrer algunas calles de la localidad en medio de vítores, llegó hasta el centro de la plaza donde el viejo armatoste que allí existe, sirvió de tribuna donde el señor Arturo Borrat Viera, en una hermosa improvisión, habló sobre la importancia de la noticia, haciendo luego resaltar, el triunfo que para los aliados significaba la firmación del armisticio, basado en las condiciones presentadas por el presidente Wilson, como también para la democracia mundial. El orador era interrumpido con salvas de aplausos y entusiastas vivas a las naciones aliadas. Terminada la peroración del señor Borrat Viera, la columna siguió marcha hacia el punto [illegible]

Cuando la columna pasaba por la calle 25, un grupo de señoritas le arrojaron flores. Es éste, pues un gesto simpático de adhesión de algunas de nuestras niñas a la manifestación popular.

El desmentido

Ayer llegaron nuevas comunicaciones, que desmentían la noticia que se había recibido en la noche anterior. Los que deseamos la paz, en cualquier forma que sea, hemos recibido una grave decepción.

Fiestas del Trabajo

Local Cardona

En este acreditado local, ubicado en el Pueblo Cardona Estación La Lata, tendrá lugar el jueves 21 del corriente el 42.° remate feria. Cuenta para este torneo con numerosos animales inscriptos, entre los que citan 2.140 vacunos, 600 lanares y varios lotes reproductores, de buenas procedencias.

Local Ribeiro

Como anunciamos en el número anterior, damos a la publicidad el catálogo de las haciendas anotadas, para la feria que se realizará mañana, en el local «Antonio D. Ribeiro» por el martillero señor Fernando J. Carballo:

LANARES.—La Margarita de Daniel Bianchi, 100 capones lincoln, especiales en clase y gordura; Estancia Buena Vista de González Moreno y Moliner, un lote de ovejas lincoln, para consumo en muy buen estado; Manuel y Francisco Jorajuría, 100 capones cruza lincoln, especiales en estado y clase; Francisco Maestre, Reservado; Fernándo Mendoza, 50 capones cruza lincoln, especiales en gordura.

VACUNOS.—Irureta Goyena y Terra, 16 toros durham, puros, importados de la República Argentina, de las notables cabañas de los señores Querejeta, Hughes y Signorit; La Materna de Celestino Bianchi, 4 toros durham; Estancia Las Conchillas C. H. Walker y Cía. Ld, un lote toros hereford artículo especial; La Concordia Estancia Company Ltd. 50 novillos de tres años, durham, 50 vacas durham, marca y origen del establecimiento con crías al pié; Media Agua A. V. Fitz-Herbert, un lote de ganado vacuno, de origen de la Estancia; Buena Vista de Enrique Newton, 100 novillos durham, artículo especial de un año; Irureta Goyena y Terra, 300 novillos durham y hereford, excelente clase, especiales para invernada, 250 vacunos durham, de cría, procedentes de importantes Establecimientos Argentinos; Exequiel J. Casas, 400 novillos durham, mochados especiales; David Bonjour Geymonat, 300 novillos durham y hereford, de 3 y 1/2 a 4 años especiales; C. Mastandrea, 10 novillos mochos, gordos, 6 vacas gordas, 6 vaquillonas gordas de muy buena clase con crías al pié. Todos los animales de gran clase; Arenal Grande de Pedro Seré, 1 lote vaquillonas Durham, especiales; Arribillaga Hnos., reservado; Ribeiro y Cicao, 1 lote de vacunos de gran clase; La Progresista de Ignacio Irureta, 25 novillos Durham, puros por cruza de 3 años arriba, en muy buen estado; Santa Elisa de Laguna Hnos., 50 novillos Durham, puros por cruza, mochados, de 2 y 1/2 a 3 años; Anselmo Gauto, 1 lote de ganado vacuno; La Paloma de Santiago P. Bianchi, 10 vacas hereford de muy buena sangre con crías al pié; Las Rosas de Juan Curuchet, un lote de ganado de muy buena clase; Diego Mendivil, 25 novillos Durham y Hereford, especiales en clase y estado, Ignacio Elizalde, un lote de vacas de gran clase; Los Tres Eucaliptus de Córdoba y Echave, 50 novillos mochos, durham y hereford, de 2 y 1/2 a 3 años, 10 vacas especiales en clase con crías al pié; Estancia Las Conchillas C. H. Walker y Cía Ld., un lote de ganado vacuno de gran clase; Monalcazar de Rafael Guimerá, un lote de vaquillonas durham, especiales; Diego Mac-Culloc, un lote de ganado vacuno, marca y procedencia del Establecimiento; Francisco Sagarzazú, un lote de ganado vacuno excelente clase, [illegible] un lote de ganado vacuno especial en clase y estado; Manuel Elizalde, un lote de ganado vacuno de muy buena sangre.

YEGUARIZOS. — Monalcazar de Rafael Guimerá, un lote de yeguarizos.

Luis Bonafoux

En Londres ha fallecido el escritor español Luis Bonafoux. Bonafoux es conocido en el mundo de las letras, por su fecundidad en las crónicas, siendo este el género que más cultivó.

Bajo su pluma de crítico no escapaba nada que mereciera censura, conservando en todo momento el carácter caballeresco que le era peculiar.

Bonafoux ejercía de corresponsal de los grandes diarios sud-americanos, los que con su desaparición pierden un elemento de indiscutible valía, dificil, por cierto, de reemplazar.

Este escritor publicó también varios libros, los que adquirieron a su vez gran popularidad.

PERIODISMO

Ha llegado a nuestra redacción el periódico bisemanal «El Riverista» que ve la luz en la ciudad de Rivera, y en el que figura entre sus directores nuestro coterráneo el doctor Máximo Armand Ugón.

Al agradecer su envío dejamos establecido el canje de práctica.

Importante operación

Una de las más grandes operaciones ganaderas realizadas en el país, la ultimó estos dias el conocido hacendada de cololó, don Salvador Fuentes, con el establecimiento Liebig's de Fray Bentos.

El señor Fuentes, vendió a Liebig's 6.000 novillos, a entregar en Noviembre y Diciembre próximo a precio que se reserva, pero nos consta que la importante operación se eleva a una suma mayor de $ 400.000.

El mismo hacendado, Sr. Fuentes, compró a los Sres. Hounié Hnos. de «Santa Justina», un soberbio lote de 600 novillos, al precio de $ 80.00 por cabeza.

LA GRIPPE

Resolución del consejo N. de Higiene

Bajo la presidencia del doctor Vidal y Fuentes sesionó el martes de tarde el Consejo Nacional de Higiene resolviendo—a fin de cambatir más eficazmente el desarrollo de la grippe—mantener en vigencia la clausura de escuelas, teatros, biógrafos, iglesias, cafés (éstos después de la hora 23) etc., hasta el día 15 del corriente.

Asuntos municipales

Como dijimos en el número anterior, entre los miembros de la Auxiliar, se nombró una comisión que debía trasladarse a Colonia a fin de solicitar ante la Municipalidad, el pronto despacho de algunos asuntos que son de carácter urgente.

La comisión de referencia ha visto coronada del mayor éxito su tarea, pues, en Colonia se atendió su pedido, y los asuntos gestionados tendrán a no dudarlo, su pronto despacho.

A beneficio del Albion

Prosiguen con gran actividad, los ensayos de los distintos números que compondrán el programa, para la velada que se realizará dentro de breve en el local del Círculo a beneficio del centro sportivo Albion.

En los números musicales y vocales, tomarán parte los aficionados de más reconocidas condiciones que entre nosotros hay.

LA RULETA

Utilidades del juego

Las salas de juego del casino municipal montevideano, que funcionan en el Parque-Hotel, produjeron en octubre próximo pasado, las siguientes utilidades:

Ruleta	$	68.275
Entrada	»	5.387
Total	$	73.662

HIPICAS

Como hemos venido anunciando tendrán lugar mañana en la pista del señor Karlen, importantes carreras. La que mayor interés ha despertado es la depositada, en que intervienen los caballos «Malacara» del señor Armando y «Oscuro» del señor Karlen.

Tendremos, pues mañana una tarde de reunión hípica.

Triunfo Socialista

Por primera vez en Sud América, el partido socialista ha conseguido vencer en una elección a las agrupaciones constituidas hace años. En las realizadas en Buenos Aires, ha sido consagrado su triunfo. Según el escrutinio terminado ya, los socialistas tendrán mayoría en el gobierno de la comuna bonaerense, por un total de 800 votos aproximadamente.

LOS BARCOS REQUISADOS

Ha entrado al dique Nacional, del puerto montevideano, el vapor requisado «Colonia», ex aleman «Polynesia», al que se le recorrerán y pintarán sus fondos, a fin de alistarlo para realizar las pruebas de sus aparatos motores.

Cargando frutos del país en el referido puerto, con destino a los Estados Unidos se encuentra actualmente el vapor «Artigas» ex alemán «Wiegand», el que posiblemente zarpará para Norte América, a mediados del corriente mes.

FOOTBALL

Citación

Se convoca a los miembros de la Comisión del campeonato de segunda división y delegados de los clubs inscriptos, para la reunión que tendrá lugar esta noche a las 9 en el local de costumbre. Se encarece puntual asistencia.—*El Secretario.*

Reflexiones sobre la guerra

El desenvolvimiento del militarismo implica la servidumbre de los ciudadanos. Y esto es incompatible con la libertad.

—Con la evolución de los tiempos modernos, ningún poder absoluto podrá coordinar los intereses variados y contradictorios de los diversos grupos sociales, para adaptarlos a un interés general.

—La guerra destruye toda la escala de los valores morales. El acto considerado como un crimen en épocas normales, se vuelve un timbre de gloria en la batalla. El interés individual no existe. La vida humana no tiene más que una importancia colectiva.

—El orgullo de raza, hasta un cierto límite, es una cualidad útil al progreso de una nación. Pero se vuelve perjudicial si, en nombre de una supuesta superioridad, esa nación se atribuye el derecho de dominar al mundo.

—Un pueblo que está seguro de su victoria no siente ni el hambre ni la miseria, pero su resistencia moral se derrumba el día en que comienza a dudar del éxito.

—Los hombres de genio forman la grandeza moral de un país, pero rara vez su poderío.

Gustavo Le Bon.

Vida social

El plato del día

Rállese en una fuente un cuarto de chocolate en pasta no endulzado y añádasele media taza de agua hirviendo y una cucharadita de soda. Redúzcase al estado líquido media taza de mantequilla añadiendo dos tazas de azúcar morena y una media taza de leche agría; revuélvase con chocolate añadiendo dos tazas y media de harina sazonada con vainilla y cuézase por capas.

Para hacer una crema mejor cuézanse dos tazas de azúcar morena, media taza de leche dulce una porción de mantequilla del tamaña de un huevo y una cucharadita de vainilla batiendo todo el tiempo hasta que la masa al enfriarse ofrezca consistencia. Cuando se quita del fuego se batirá hasta que esté hecha la crema.

Viajeros

Regresó de la capital, el doctor Daniel Armand Ugón

—De Cufré, el señor Secundino Viera.

—Con procedencia de Colonia llegó a esta el señor Ricardo Barbé.

Enfermos

Se encuentra enfermo el señor Agustin Mallarini y su nietecita Judit.

—Restablecido de la enfermedad que lo detuvo en cama el señor José Bilat.

—Se encuentra enfermo el señor Manuel C. Malán.

Gran Zapatería y anexos "EL AGUILA"



DE **LUIS BILAT**

NUEVA HELVECIA



Ha hecho fabricar y recibido dicha casa la última creación de la moda para la estación de Verano. Calzado para señora en novísimo estilo Luis XV, en forma japonesa, para caballeros y niños.

Todo el calzado es exclusivamente de las famosas marcas JHONSON y AGUILA, fabricado expresamente para la casa.

Artículos de sport en general.

Pidan precios y muestrarios y verán la conveniencia en hacer sus compras en esta casa.

Fernando J. Carballo - En el Local

ANTONIO D. RIBEIRO

La Laguna - Departamento de Colonia

11.o Remate Feria Nacional de Ganadería

A CELEBRARSE

El Sábado 9 de Noviembre de 1918

a las 9 a. m. para terminar en el día

Contando desde ya con numerosísimas e importantes consignaciones

Cuyo catálogo completo se publicará dentro de poco.
Por inscripciones y demás informes, dirigirse a don Antonio D. Ribeiro, en La Laguna, o a Fernando J. Carballo, en Colonia

Piso, Pastoreo y Baño: GRATIS

Créditos especiales del Banco de la República a los hacendados que deseen operar. Se aceptan cheques o firmas conocidas, para todos los Bancos del país, a convertirse en las Sucursales del de la República en Colonia, Carmelo y todos los Bancos de la capital, siendo los gastos por cuenta del girador.

FERNANDO J. CARBALLO.

Fotografía y Joyería La Artística

- de -

Salvador J. Dohir y Hno.

ROSARIO ORIENTAL

Sección fotografía

Se hace toda clase de trabajo concerniente a este arte: Cuadros a lápiz, pastel y óleo, ampliaciones, reproducciones, trabajos comerciales, etc., para lo que cuenta con excelentes artistas, garantizando la perfección y parecido.

Sección cuadrería

¡Novedades! Tenemos un fuerte surtido de cuadros de todas clases y para todos los gustos. Ofrecemos además la más novedosa variedad en cuadros de bronce dorado con cristal convexo, innovación norteamericana que recibimos directamente de Nueva York.

Sección artículos fotográficos

Variedad de máquinas fotográficas para aficionados, películas, papel, placas, tarjetas, cajas de pinturas, colores en pomos y útiles para pintar a la pluma. Se dan lecciones de fotografía gratis a los aficionados.

Sección joyería

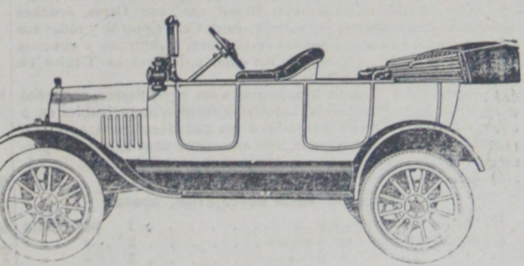
En este ramo recientemente anexado dispone de un surtido de artículos novedosos: relojes de varias marcas, cadenas, pulseras reloj, rosetas fantasía, anillos, collares, etc.

Sucursal en Puerto del Sauce.

Taller Mecánico

DE **Pascual Zanelli**

Agencia del auto m vil de fama universal :-: :-: :-:



FORD

Esta antigua y acreditada Casa, atendida personalmente por su dueño, oficial con muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinaria en general, contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc. etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites, grasas, cubiertas, cámaras, cadenas, porta-gomas, etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros.

CARDONA Hnos. & GALLO

42 - REMATE FERIA DE HACIENDAS - 42

EN SU LOCAL

Estación La Lata - Pueblo Cardona

Noviembre **21** JUEVES

Contamos ya con

2.140 VACUNOS-600 LANARES

Varios lotes reproductores de buenas procedencias.

Pastoreo piso y baño gratis

Por informes a Cardona Hnos. y Gallo, en su escritorio en Estación La Lata, o Cardona Gallo y Canaveris, Orillas del Plata, 1076.– Montevideo.

HOTEL PROGRESO

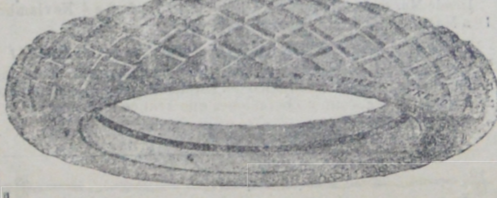
de

Pablo Lacava (Hijo)

Este antiguo hotel ubicado en un espléndido edificio, construido para este ramo, reune amplias y confortables comodidades para pasajeros y familias. Goza fama de ser una casa de comidas sanas y abundantes, habitaciones higiénicas, trato familiar y precios sumamente reducidos. Tiene buena caballeriza y comodidades para autos y carruajes

Teléf. «La Uruguaya» Uruguay 431

San José de Mayo



Neumáticos Good-Year

Se han impuesto por su gran duración.
Los consumidores de GOOD-YEAR son sus más fervientes propagandistas.

Juan Frey e Hijo - **Colonia Suiza**

LA URUGUAYA

Fabrica de Muebles a Vapor

CARPINTERIA, COLCHONERIA Y CAJONERIA FÚNEBRE

– DE –

Pedro Germano



Se hacen todo trabajo concernientes a los ramos indicados
Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles de todas clases y cajones fúnebres de distintas categorías.— Precios módicos.

Nueva Helvecia

Gran Zapateria LA MODERNA

DE

Rosario Sacco

GRAN REBAJA DE PRECIOS

Tengo unos 500 pares de zapatos para liquidar. Botas cazadora a $ 6.00, 7.00, 800 el par. Zapatos para niña y zapatos color para señorita. Gran surtido de zapatos última novedad de lona blancos a precios sumamente baratos. Gran surtido de botines para hombre del más fino al más barato. Zapatos Luis XV de diferentes tipos a precios que no admiten competencia.

Es preciso visitar la casa para convencerse de la verdad Ver para creer! No confundir La Moderna! —La Moderna es al lado de la Barraca del Sr. Guillermo Greising

Especialidad en calzado sobre medida, trabajando siempre con excelente material de clase superior. Se hacen toda clase de composturas a precios módicos.

LA MODERNA fué premiada con primer premio y Diploma en la Exposición de Nueva Helvecia de 1918.

Teléfono Helvético núm. 29

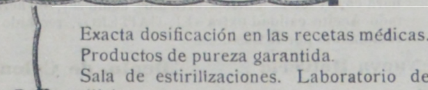
Nueva Helvecia **(Depto. de Colonia).**

FARMACIA NUEVA

— DE —

Agustín P. Mallarini

FARMACEUTICO



Exacta dosificación en las recetas médicas.
Productos de pureza garantida.
Sala de estirilizaciones. Laboratorio de análisis.
La farmacia está atendida personalmente por su propietario.
Sorvicio nocturno.
Calle 18 de Julio, frente al escritorio del señor José L. Simón.

Teléfono núm. 58 Nueva Helvecia

Profesionales

Alfredo Nieto.—Cirujano dentista.—Llegó de Montevideo—Da consultas todos los días en Nueva Helvecia, en casa del señor Martín Odriozola, al lado dela Panadería del mismo nombre.—Nueva Helvecia.
En Montevideo: **Worms y Nieto.** Juncal, 1415

Arturo Solte Wilde.—Compra y venta de haciendas en general. —Hotel del Prado.—Nueva Helvecia.

Germán Greising.—Cirujano-dentista.—Consultas de 8 a 12 y de 2 a 6.—Nueva Helvecia.

Doctor Max Guyer.— Abogado. Dirige asuntos civiles y comerciales. Tramito sucesiones del departamento de Colonia. Atiendo consultas por escrito.
Solís, 1533 Montevideo.

Manuel César Malán.—Cirujano dentista.—Participa a su clientela, que se ha establecido definitivamente en esta localidad.—Consultas todos los días.—Nueva Helvecia.

Relojería Suiza

– DE –

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados
25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

Desea usted muebles sólidos de estilo moderno y a precios bajísimos?

Acuda a **LA URUGUAYA** de **Pedro Germano**

Fábrica de muebles

— Frente al Banco de la República —

'La Competidora,

— DE —

C. Magnia Volonté

Tienda, Sastrería, Mercería, Ropería Mercería y Bazar

Agencia de la máquina de coser y bordar SINGER.—Utiles y accesorios para las mismas.

Agencia del corset WALKERS, fabricado según los modelos del profesor de higiene de Filadelfia, Mr. William C. Cooks.

Si necesita Vd.

un alumbrado económico para su establecimiento, casa particular o comercio, no olvide que Agustín Cis, de Rosario, le hará a usted una instalación de luz, a precio realmente bajo y en condiciones ventajosas.

Solicite precios antes de resolverse a hacer instalación y tendrá ocasión de economizarse unos pesos.

Tengo existencia de repuestos para todos los alumbrados, mantillas, globos, etc.

Lámparas de mesa «Favorita» a $ 14.00.
Planchas a nafta «Comodidad» a $ 6.50.
Faroles a nafta «Rey de la Tempestad» $ 11.00.

Agustín Cis.

Rosario Oriental.

Tel. «La Uruguaya», 28

Desea Vd. vestir bien y barato?

Visite hoy mismo la

Gran Sastrería y Mercería Siniscalchi

DE **Francisco J. Siniscalchi**

Que ha recibido ya un gran surtido para las presentes estaciones de Primavera y Verano, el que ha puesto a la venta a precios que no admiten competencia.

Gran variedad en casimires Extranjeros y Nacionales, para la confección de trajes sobre medidas, a lo que me dedico con preferencia.

Gran especialidad en trajes de Soirée, Sport y Paseo, los que se confeccionarán en los estilos más modernos

Recomiendo la sección MERCERIA, donde encontrará mi distinguida clientela y el público en general un selecto surtido en camisas, camisetas, calzoncillos, corbatas, tiradores, etc., etc., al alcance de todos los bolsillos.

Si usted quiere convencerse, no deje de visitar mi casa «Res non verba». Hechos y no palabras.

Calle Guillermo Tell, entre Colonia y Lucerna

NUEVA HELVECIA

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala, esq. Cerrito, Montevideo.
Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión — Montevideo.
Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando. Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO » 15.747.543.72

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO:

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas y cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Titulos en custodia. Compra y venta de titulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años — Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar ó repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. — Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo 3 meses	$2\frac{1}{2}$ » »
» » » 6 »	3 » »
» » » por mayor plazo.	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Máximum $ 1.000) . . .	5 » »

COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro. . .	Convencional
» » » » » con garantía de valores	»
Descuentos y cauciones.	»

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 9 a 12 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

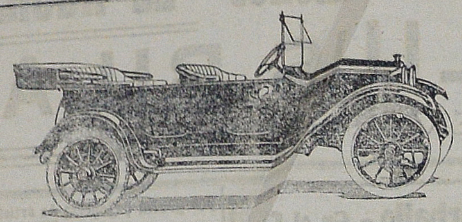
JUAN ANDRÉS HERRERA, *Gerente.*

-- Juan Frey e Hijo --

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

Gran taller mecánico

Agentes para este Departamento de los automoviles



Dodge Brother

— Y —

Studebaker

Existencia peramnente de cubiertas y cámaras GOOD-YEAR, grasas y aceites especiales para automóviles.

INSTALACIONES en general correspondientes al ramo.

ESPECIALIDAD en reparaciones de automóviles y máquinas en general.

Nueva Helvecia

Teléfono número 61

Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

— DE —

Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona debil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

Nueva Helvecia

Departamento de Colonia

ALMACEN

— DE —

Enrique Guillermo Honegger

Casa fundada el año 1908

Gran surtido de Comestibles y Bebidas en general. Especialidades de la casa: Semillas de Flores y Verdura, Papas Mar del Plata, Cuajo Fabre legitimo, recibido directamente de Francia en polvo y líquido, a precios sin competencia.

Venta de las afamadas alpargatas y zapatillas de A. Ruiz.

Venta de las Bebidas sin alcohol, Manzana y Caramelos de La Morocha, de San José.

Nueva Helvecia, 1.º de Junio de 1918.

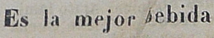
Yo, porque ya no soy joven... mi mujer porque ya está vieja y mis hijos porque son jóvenes, todos tomamos

Malta Montevideana

Opiniones médicas:

El Dr. Sayagués Laso lo usa con notable éxito y lo halla insuperable como tónico y digestivo y como restaurador en los casos de debilidad, convalescencia en los niños y ancianos y como estimulante del apetito en los niños, afirma que no tiene rival.

El Dr. Daniel Armand-Ugón lo usa con frecuencia y con buenos resultados.



Es la mejor bebida porque es a la vez alimento

378 certificados de facultativos nacionales, que tenemos a disposición de toda persona interesada, establecen en forma absolutamente convincente que es la mejor bebida tónica para los sanos y el alimento ideal para los enfermos.

Café de Malta y Cerveza Valdivia

Productos especiales de la SOCIEDAD ANONIMA

Cervecería Montevideana

Unico agente en Colonia Suiza: Conrado A. Gubler.

Almacén y Quesería "Libertad"

— DE — **José Notaroberto**

Casa Central en Montevideo: Calle Constituyente 1659. — Fundada en el año 1882. — Sucursal en Colonia Suiza—Calle Guillermo Tell.

(Antigua casa de JOSE C. BRITO)

Comestibles en general a precios que no admiten competencia. Venta por mayor y menor.

Compra cualquier cantidad de quesos, huevos, manteca, grasa, miel de abeja y demás productos rurales, pagándose los mejores precios de plaza.

Se remite a cualquier punto de la República.

Empresa de autos de alquiler

DE **Arturo L. González**

Dispone de coches nuevos que permiten hacer viajes rápidos a campaña, al igual que constituyen un buen servicio en el pueblo.

Se reciben órdenes en la tienda «La Nueva Sirena». Teléfono núm. 67.

Los domingos, por estar cerrada la casa, los pedidos pueden hacerse por teléfono núm. 65 al Café Suizo» de Gregorio Meny, los que serán atendidos inmediatamente. Precios módicos.

PICHINCHA Se vende un auto FORD en buen estado, ruedas desmontables con gomas nuevas. Se da a prueba.

COLONIA SUIZA — Depto. de Colonia

Almacén "El Triunfo"

Al por mayor y menor

MANUEL C. COUTO

En esta acreditada casa encontrarán mis favorecedores gran surtido de comestibles y vinos legitimos.

Azúcar de todas clases, blancas, de terrón y molidas, de caña legitimas.

Arroces, Español, Italiano, Americano y Brasilero.

Fariña Extra y primera.

Cafés Crudo, Caracolillo y Santa Catalina, Tostado y Molido El Tabaré, el marca Cucharita de metal blanco, cada tarro regala una rica cucharita.

Jabones de España, de coco y Sevillano, fino para Tocador, Apiario Iris, Marsellés, Bao, Vapor fino, idem Común, Amarillo primera.

Yerbas marca Brunet, Extra 1/1, 1/2, 1/4 y 1/8.

Fideos y Pastines Especialidad de la Casa, harinas Extraflor y de primera de Mañé y cía y de San José, harinas, cereales, tapiocas, maizenas, chuños, Royal, Quaker, Thés en latas enteras, medias y cuartos. Orejones y pasas especiales, sal de Cádiz, gruesa y molida, café Malta y achicoria en paquetes.

Lenguas surtidas de vaca y cordero.

Latas de salsa y pasta de tomates españoła y del país, latas de 2 1/2 kilos, de 1 kilo y 200 gramos, grasa caracú, de Fray Bentos, en latas de 20 y 5 kilos.

Vinos Rioja, seco y mesa M. Pera Grau, Garnacha especial para cots y otros muchos artículos, como ser, el acreditado Aceite calidad extra «EL GAITERO», recibido directamente por la Casa.

Nueva Helvecia **Depto. de Colonia)**

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpinteria, Colchoneria y Cajoneria Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

Empresa Constructora

Nueva Sociedad compuesta de los siguientes socios:

1 Carlín.
2 Tomás Garbora, el oficial que revocó el Templo Protestante.
3 Pedruchi Lovazzano, el oficial que revistió el Hospital Italiano de Montevideo.
4 Eduardo Lovazzano, especialista en cimiento armado de toda clase.
5 Capataz, Bartolo Scotto.

Quien quiera construcciones sólidas, se acuerden de esta sociedad!

"El Progreso"

Carpintería de obra blanca

Muebles y Cajonería fúnebre

DE — **Francisco Pistarini**

Esta casa, que recientemente ha quedado abierta al público, ofrece un buen servicio en los ramos indicados.

En sección cajonería fúnebre cuenta con un variado surtido de cajones de todas categorías, desde el más lujoso al más modesto.

Se atienden pedidos de campaña. Se garante el esmero y prontitud en los trabajos.

Los precios que rigen para la venta son excesivamente módicos.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

Está instalada en la calle

TREINTA Y TRES

Casa propiedad del señor Santiago Häberli (hijo)

NUEVA HELVECIA

MERCADITO CENTRAL

DE

JESÚS MÉNDEZ

Frente á la Plaza — NUEVA HELVECIA

Venta de queso, huevos, manteca,
Productos frescos renovados continuamente.
Surtido general en los ramos indicados.

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

— La casa más acreditada de Nueva Helvecia —

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y óleos.

Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

Dinero! Dinero!

Se coloca cualquier cantidad :-: Interés módico

Recurrir a la calle Artigas, 461 - SAN JOSÉ

Chacra de 20 hectáreas con poblaciones de material, plantación de eucaliptus y otras mejoras, se vende con facilidades de pago, a media legua de Nueva Helvecia.

Por informes, en esta imprenta.